指差し
Tunjuk dengan tangan

産後健診・訪問ボード
Pemeriksaan setelah melahirkan / Papan kunjungan
【訪問用】Untuk kunjungan①

インドネシア語
/Bahasa Indonesia①

1. 保健師/助産師の----です。

1. Nama saya adalah ... Saya adalah perawat/bidan.

2. この訪問は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。
気になっていることがあれば色々相談して下さいね。

2. Kunjungan ini bertujuan untuk mendukung kesehatan fisik dan mental para ibu serta bayinya. Silakan jika ada yang ingin ditanyakan.

3.このボードをみて、当てはまるものを指差しで教えてください。

3. Silakan baca lalu tunjuk yang mana yang anda maksud?

4.母子手帳を見せてください。

5.記録のために
書き写しても良いですか?

5. Bolehkah saya lihat dan catat Boshi Techo anda?

4. Tolong tunjukkan buku kesehatan ibu dan anak (Boshi Techo).

6.お産は順調でしたか?

6. Apakah proses kehamilannya lancar?

7.1ヶ月健診で何か言われましたか?
(ママのこと　赤ちゃんのこと)

7. Hal apakah yang diinformasikan pada saat pemeriksaan bulan pertama? (tentang ibu dan bayi))

8.以下の検査結果を知っていたら教えてください。

□新生児聴覚検査
Tes pendengaran bayi baru lahir
□先天性代謝異常検査
Tes kenormalan metabolisme
□風疹抗体検査(ママ、パパ)
Tes antibodi rubella (ayah, ibu)

8. Tolong hubungi jika hasil pemeriksaan di bawah sudah keluar.

9.ママはちゃんと
休めていますか。

9. Apakah Anda beristirahat dengan baik?

10.赤ちゃんは
可愛いですか。

10. Bayinya lucu ya?

11.ご飯は食べられて
いますか。

11. Apakah Anda bisa makan?

12.ホームシックに
なっていませんか。

12. Apakah Anda ingin pulang kampung?

13.他に体調や気持ちで
心配なことはありますか。

13. Apakah Anda khawatir dengan kesehatan fisik dan mental diri sendiri?

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother's Tree Japan

LINE

指差し
Tunjuk dengan tangan

産後健診・訪問ボード
Pemeriksaan setelah melahirkan / Papan kunjungan
【訪問用】Untuk kunjungan②

インドネシア語
/Bahasa Indonesia②

14.赤ちゃんの1日の生活リズムを教えてください。

14. Tolong jelaskan kondisi keseharian bayi anda.

15.服を脱がせてあげてください。

15. Tolong buka baju bayi Anda.

16.オムツが濡れていたら替えてください。

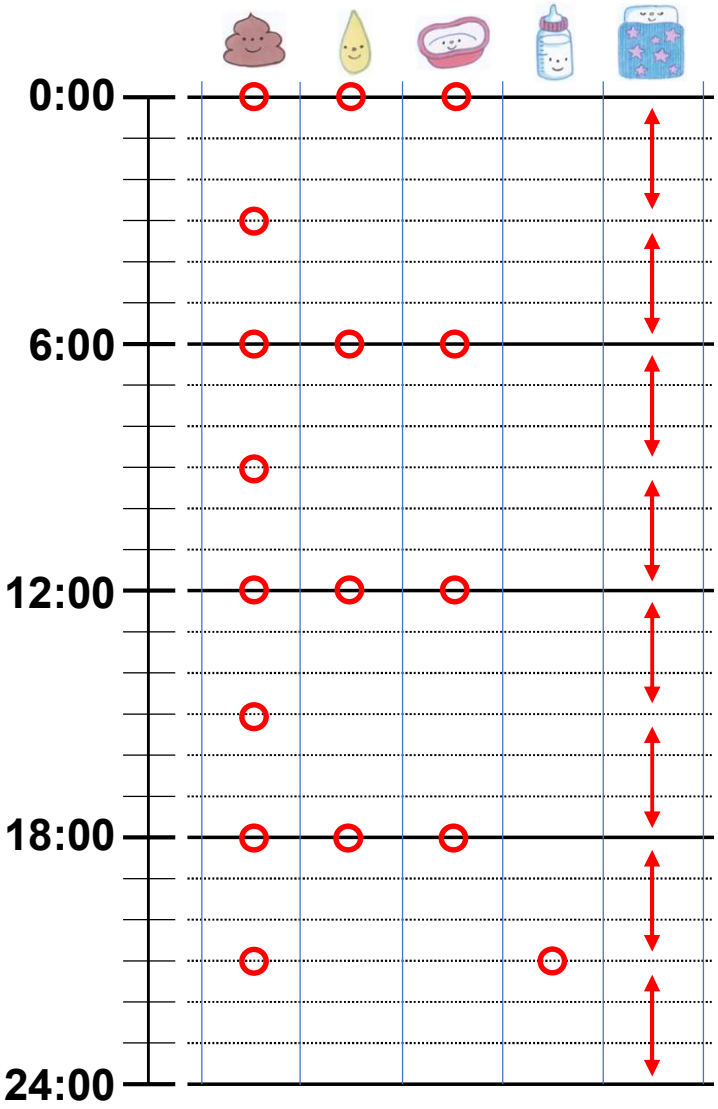
16. Tolong ganti popoknya jika basah.

17.赤ちゃんの体重を測ります。

17. Kami akan timbang berat bayi Anda.

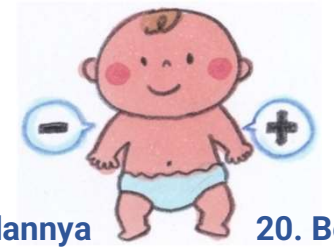
18.赤ちゃんの【うんち、おしっこ、お風呂、ミルク、睡眠】の時間に⭕をつけて、生活リズムを教えてください。

18. Silakan tandai grafik ini dengan simbol ini. (gambar botol susu, kotoran, urin, tidur, mandi)



19.体重はあまり増えていません。

20.体重は順調に増えています。



19. Berat badannya tidak naik/naik sedikit saja.

20. Berat badan bayi meningkat secara normal.

21.母乳・ミルクの量が足りていません。

22.母乳の回数・ミルクの量を増やして下さい。

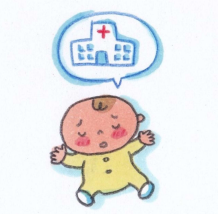
21. Jumlah ASI tidak cukup.

22. Tolong tingkatkan jumlah ASI atau berikan ASI lebih sering.

23.うんちの色は何色ですか？

23. Apa warna kotorannya?

24.早めに病院で診てもらいましょう。



24. Tolong ke rumah sakit secepatnya.

指差し
Tunjuk dengan tangan

産後健診・訪問ボード
Pemeriksaan setelah melahirkan / Papan kunjungan
【訪問用】Untuk kunjungan③

インドネシア語
/Bahasa Indonesia③

25.友達は近くにいますか?

25. Apakah ada teman yang tinggal di sekitar Anda?

26.上の子のお世話は大丈夫ですか?

26. Apakah Anda kesulitan merawat anak yang lebih tua?

27.前はお仕事をしていましたか?何のお仕事でしたか?

28.お仕事への復帰は決まっていますか？

27. Apakah Anda bekerja sebelumnya? Apa pekerjaan Anda?

28. Apakah Anda sudah memutuskan kapan kembali bekerja?

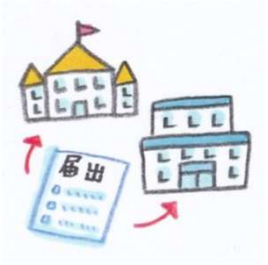
29.旦那さんはお仕事忙しいですか?

29. Apakah suami Anda sibuk?

30.生活の心配はありますか?

30. Apakah Anda khawatir dengan kehidupan disini?

31.大使館や行政への届出はこちらを参考にしてください。



公益財団法人 神奈川国際交流財団
外国人住人のための子育て支援サイト

31. Silakan merujuk pada panduan ini untuk mengisi dokumen kepemerintahan.

32.この先国に帰る予定はありますか?

32. Apakah Anda berencana untuk kembali ke negara Anda?

33.ビザ/在留資格で困っていることはありますか?

33. Apakah ada pertanyaan mengenai visa dan status kependudukan?

34.ここの団体に連絡してみてください。

34. Silakan hubungi organisasi ini.

35.かかりつけ医はいますか?

35. Apakah Anda punya dokter keluarga?

36.地域の小児科の病院はこちらです。

36. Ini adalah rumah sakit lokal untuk anak.

37.地域の救急の病院はこちらです。

37. Ini adalah rumah sakit lokal untuk keadaan darurat.

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’s Tree Japan

LINE

指差し
Tunjuk dengan tangan

産後健診・訪問ボード
Pemeriksaan setelah melahirkan / Papan kunjungan
【訪問用】Untuk kunjungan④

インドネシア語
/Bahasa Indonesia④

38.地域の
夜間も相談できる機関の案内です。

38. Ini adalah panduan institusi lokal yang memiliki layanan konsultasi tengah malam.

39.地域の
家事育児サポートの案内です。

39. Ini adalah panduan untuk hal terkait anak dan pekerjaan rumah.

40.地域の
子育て支援の場所はここです。

40. Ini adalah tempat untuk mendukung perawatan anak.

41.今後の健診、歯科検診の案内です。

41. Ini adalah panduan untuk pemeriksaan umum dan gigi.

42.保育園の届け出など手伝ってくれる人はいますか？

42. Apakah ada yang membantu untuk pendaftaran ke taman kanak-kanak?

43.引越しする予定はありますか?

43. Apakah ada rencana untuk pindah?

44.赤ちゃんの事故に気をつけて下さいね。
（誤嚥、上の子のオモチャ、転倒、窒息）

44. Berhati-hatilah terhadap kecelakaan pada bayi Anda (salah kunyah, mainan yang tidak sesuai umur, jatuh, sesak napas).

45.もう一度通訳をつけての面談を希望しますか?

45. Apakah Anda ingin konsultasi sekali lagi dengan didampingi juru bahasa?

46.困ったことがあればいつでも
保健所に電話して下さい。

46. Jika ada masalah, silakan hubungi pusat kesehatan.

MEMO

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’s Tree Japan

LINE

指差し
Tunjuk dengan tangan

産後健診・訪問ボード
Pemeriksaan setelah melahirkan / Papan kunjungan

インドネシア語
/Bahasa Indonesia⑤

【健診（外来）用】Untuk pemeriksaan kesehatan (rawat jalan)①

47.この健診（外来）は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。気になっていることがあれば色々相談して下さいね。

47. Pemeriksaan (rutin) ini untuk mendukung kesehatan mental serta fisik ibu dan anak. Silakan bertanya jika ada yang ingin ditanyakan.

48.このボードをみて、当てはまるものがあれば指差しで教えてくださ

48. Perhatikan papan ini dan tunjuk sesuai yang anda maksud.

49.母子手帳を預かります

49. Saya akan simpan buku kesehatan ibu dan anak (boshi techo) anda.

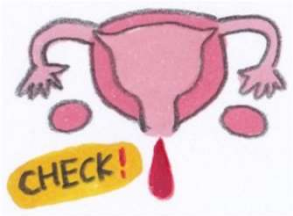
50.採血をします。

50. Saya akan ambil darah anda.

51.診察台に上がって下さい。

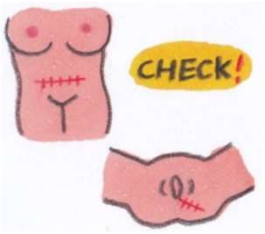
51. Silakan duduk/rebahkan diri anda.

52.子宮と悪露の状態を確認します。



52. Saya akan periksa rahim dan vagina anda.

53.傷を確認します。



53. Saya akan periksa luka anda.

54.今日からお風呂に入っても大丈夫です。

54. Mulai hari ini boleh berendam.

55.薬を処方します。

55. Saya akan buatkan resep.

56.次の予約を取るのでまた来てください。

56. Saya akan buatkan janji berikutnya, datanglah tepat waktu.

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’s Tree Japan

LINE

指差し
Tunjuk dengan tangan

産後健診・訪問ボード
Pemeriksaan setelah melahirkan / Papan kunjungan

インドネシア語
/Bahasa Indonesia⑥

【健診（外来）用】Untuk pemeriksaan kesehatan (rawat jalan)②

57.赤ちゃんは母乳をよく飲みますか？

57. Apakah bayi anda sering minum ASI?

58.ミルクはあげていますか？

58. Apakah anda menggunakan susu formula?

59.今後の授乳はどうしたいですか？
（母乳・混合・ミルク）

59. Bagaimana anda akan memberikan susu ke bayi anda? (ASI, susu formula, campur)

60.母乳・ミルクは１日何回
（１回何ｍｌ）あげていますか？

60. Berapa kali anda memberekan ASI atau susu formula? (berapa mililiter tiap kalinya)

61.おっぱいの状態を確認します。

61. Saya akan periksa payudara anda.

62.おっぱいのマッサージ（ケア）をします。

62. Saya akan pijat payudara anda.

63.母乳育児やミルクのあげ方について聞きたいことはありますか？

63. Apakah ada pertanyaan terkait pemberian susu bayi?

MEMO

指差し
Tunjuk dengan tangan

産後健診・訪問ボード
Pemeriksaan setelah melahirkan / Papan kunjungan

インドネシア語
/Bahasa Indonesia⑦

【健診（外来）用】Untuk pemeriksaan kesehatan (rawat jalan)③

64.赤ちゃんをここに寝かせてください。

64. Baringkan bayi anda disini.

65. 赤ちゃんの洋服を脱がせて下さい。

65. Tolong buka baju bayi anda.

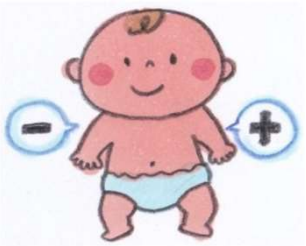
66.オムツが濡れていたら
替えてください。

66. Tolong ganti popoknya jika basah.

67.身体測定をします。
（身長・体重・頭囲・胸囲など）

67. Saya akan melakukan pengukuran.
(tinggi, berat, ukuran kepala, ukuran payudara, dll)

68.体重はあまり増えていません。 ／順調に増えています



68. Berat badan naik dengan normal / Berat badan tidak banyak naik.

69.母乳・ミルクの量が
足りていません。

69. Jumlah pemberian ASI/susu formula tidak cukup.

70.母乳の回数・ミルクの
量を増やして下さい。

70. Tolong tingkatkan jumlah pemberian ASI/susu formula.

71.ミルクを足して下さい。

71. Tolong tambahkan susu formula.

MEMO

指差し
Tunjuk dengan tangan

産後健診・訪問ボード
Pemeriksaan setelah melahirkan / Papan kunjungan

インドネシア語
/Bahasa Indonesia⑧

【健診（外来）用】Untuk pemeriksaan kesehatan (rawat jalan)④

72.運動機能や身体の様子を確認します。

72. Saya akan periksa kemampuan motorik dan kondisi tubuh.

73.医師が診察をします。

73. Dokter akan melakukan pemeriksaan.

74.赤ちゃんの発育は順調です。

74. Perkembangan bayi sangat baik.

75.ビタミンＫ２シロップを飲ませます。

75. Saya akan berikan sirup vitamin K2.

76.次の予約を取るのでまた来てください。

76. Saya akan buatkan janji berikutnya, datanglah kembali.

MEMO

分からないことがあったり、オンライン通訳などが必要な場合は私達がサポートします。

Jika Anda memiliki pertanyaan atau membutuhkan juru bahasa online, kami akan membantu Anda.

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’s Tree Japan

LINE